

# Hab

## Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

תפלה תְּפִלָּה לְחַבְקֻק הַנְּבִיא עַל שְׁנֵינֹת: 1  
preghiera a-Abacuc il-profeta su [שְׁנֵינֹת] |  
[H8605](#) [H2265](#) [H5030](#) [H7692](#)

Preghiera del profeta Habacuc. Sopra Scighionoth.

יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יְרֵאתִי יְהוָה פְּעָלֶךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיִּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים 2  
l'Eterno ascoltare [שמעך] temere l'Eterno opera mezzo anni vivere mezzo anni  
[H3068](#) [H8085](#) [H3372](#) [H3068](#) [H6467](#) [H7130](#) [H8141](#) [H2421](#) [H7130](#) [H8141](#)  
תּוֹדִיעַ בְּרָגוֹ רַחֵם תִּזְכּוֹר: 2  
conoscere [ברגו] avere-compassione ricordare  
[H3045](#) [H7267](#) [H7355](#) [H2142](#)

O Eterno, io ho udito il tuo messaggio, e son preso da timore; o Eterno, da' vita all'opera tua nel corso degli anni! Nel corso degli anni falla conoscere! Nell'ira, ricordati d'aver pietà!

אֱלֹהֵי מַתִּימָן יְבוֹא וְקָדוֹשׁ מִהַר־ פָּאָרָן סֵלָה כִּסֶּה שָׁמַיִם הוֹדִי וּתְהַלֵּלֹתוּ 3  
[אלוהי] [מתיםמן] venire e-santo da-monte [פארון] Sela coprire [שמים] [הודי] e-lode  
[H0433](#) [H8487](#) [H0935](#) [H6918](#) [H2022](#) [H6290](#) [H5542](#) [H3680](#) [H8064](#) [H1935](#) [H8416](#)  
מְלֵאָה הָאָרֶץ: 3  
riempire [הארץ] la-terra  
[H4390](#) [H0776](#)

Iddio viene da Teman, e il santo viene dal monte di Paran. Sela. La sua gloria copre i cieli, e la terra è piena della sua lode.

וְנִנְהָ כְאֹר וְהִיָּה קַרְנִים מִיָּדוֹ לֹו וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֹזָה: 4  
e-splendore luce essere corno da-la-sua-mano (\*) e-nome [חביון] forza  
[H5051](#) [H0216](#) [H1961](#) [H3027](#) [H8033](#) [H2253](#) [H5797](#)

Il suo splendore è pari alla luce; dei raggi partono dalla sua mano; ivi si nasconde la sua potenza.

לְפָנָיו יֵלֵךְ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו: 5  
volto andare pestilenza e-uscire [רשף] a-i-suoi-piedi  
[H6440](#) [H3212](#) [H1698](#) [H3318](#) [H7565](#) [H7272](#)

Davanti a lui cammina la peste, la febbre ardente segue i suoi passi.

וְעָמַד וַיִּמְדַּד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפָּצֵצוּ הַרְרֵי־ עַד שָׁחוּ גְבְעוֹת 6  
stare [וימדד] terra vedere [ויתר] nazioni e-disperdere [הררי] fino-a [שחו] colle  
[H5975](#) [H4128](#) [H0776](#) [H7200](#) [H2042](#) [H5703](#) [H7817](#) [H1389](#)  
עוֹלָם הַלִּיכּוֹת עוֹלָם לֹו: 6  
eternità [הליכות] eternità (\*)  
[H5769](#) [H1979](#) [H5769](#)

Egli si ferma, e scuote la terra; guarda, e fa tremar le nazioni; i monti eterni si frantumano, i colli antichi s'abbassano; le sue vie son quelle d'un tempo.

תַּתַּת אֲנֹן רְאִיתִי אֶהְלִי כּוֹשֵׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מַדְיָן: 7  
sotto vanità vedere tenda [כושן] tremare [יריעות] terra [מדין] (\*)  
[H8478](#) [H0205](#) [H7200](#) [H0168](#) [H3572](#) [H7264](#) [H3407](#) [H0776](#) [H4080](#)

Io vedo nell'afflizione le tende d'Etiopia; i padiglioni del paese di Madian tremano.

כִּי	עֲבַרְתָּךְ	בַּיָּם	אִם־	אִפְּךָ	בְּנְהָרִים	אִם	יְהוָה	חָרָה	הַבְּנְהָרִים	8
poiché	ira	nel-mare	se	ira	fiume	se	l'Eterno	si-accese	fiume	
	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H5104</a>	
				יְשׁוּעָה:	מִרְכַּבְתֶּיךָ	סוּסֶיךָ	עַל־	תִּרְכַּב		
				salvezza	carro	cavallo	su	cavalcare		
				<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H4818</a>			<a href="#">H7392</a>		

O Eterno, t'adiri tu contro i fiumi? E' egli contro i fiumi che s'accende l'ira tua, o contro il mare che va il tuo sdegno, che tu avanzi sui tuoi cavalli, sui tuoi carri di vittoria?

אֶרֶץ:	תִּבְקַע־	נְהָרוֹת	סֵלָה	אָמַר	מַטְוֹת	שְׁבָעוֹת	קִשְׁתְּךָ	תַּעוֹר	עֲרִיָּה	9
terra	fendere	fiume	Sela	disse	bastone	[שבעות]	arco	[תעור]	nudità	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H0562</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H7621</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H5783</a>	<a href="#">H6181</a>

Il tuo arco è messo a nudo; i dardi lanciati dalla tua parola sono esecrazioni. Sela. Tu fendi la terra in tanti letti di fiumi.

יְדִיחוּ	רוֹם	קוֹלוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עֲבַר	מַיִם	זָרַם	הַרְיִים	יִחִילוּ	רְאוּךָ	10
mano	[רום]	la-sua-voce	[תהום]	dare	oltre	acqua	[זרם]	monti	tremare	vedere	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7315</a>		<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2230</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H7200</a>	
									נִשְׂא:		
									alzare		
									<a href="#">H5375</a>		

I monti ti vedono e tremano; passa una piena d'acque: l'abisso fa udire la sua voce, e leva un alto le mani.

שָׁמַשׁ	יָרַח	עָמַד	זָבְלָה	לְאוֹר	חֲצִיָּד	יִהְלְכוּ	לְנִיחָה	בְּרַק	חֲנִיתְךָ:	11
sole	luna	stare	[זבלה]	luce	[חציד]	camminare	splendore	in-solo	[חניתך]	
<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3394</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H2073</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H2671</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H5051</a>	<a href="#">H2595</a>		

Il sole e la luna si fermano nella loro dimora; si cammina alla luce delle tue saette, al lampeggiare della tua lancia sfolgorante.

בְּזַעַם	תִּצְעַד־	אֶרֶץ	בְּאֶף	תְּדוּשׁ	גּוֹיִם:					12
ira	[תצעד]	terra	in-anche	[תדוש]	nazioni					
<a href="#">H2195</a>	<a href="#">H6805</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H1758</a>						

Tu percorri la terra nella tua indignazione, tu schiacci le nazioni nella tua ira.

יֵצְאֹתָ	לְיִשׁוּעַ	עַמְּךָ	לְיִשׁוּעַ	אֶת־	לְיִשׁוּעַ	מְשִׁיחֶךָ	מִחֲצֵתָ	רֹאשׁ	מִבַּיִת	13
uscire	per-salvezza	il-tuo-popolo	per-salvezza	(*)	per-salvezza	[משיחך]	[מחצתן]	capo	da-casa	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3468</a>		<a href="#">H3468</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3468</a>	<a href="#">H4899</a>	<a href="#">H4272</a>			
רָשָׁע	עֲרוֹת	יְסוּד	עַד־	צְנָאָר	סֵלָה:	פ				
empio	[ערות]	fondamento	fino-a	collo	Sela	(*)				
<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6168</a>	<a href="#">H3247</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5542</a>						

Tu esci per salvare il tuo popolo, per liberare il tuo unto; tu abbatti la sommità della casa dell'empio, e la demolisci da capo a fondo. Sela.

נִקְבַּתָּ	בְּמַטְוֵי	רֹאשׁ	[פרזון]	(פְּרִזְוִי)	יִסְעָרוּ	לְהַפְּיֵצְנִי	עַל־יְצַתְּם	כְּמוֹ־	לֶאֱכֹל	14
forare	bastone	capo	[פרזון]	[פרזיון]	tempesta	disperdere	[עליצתם]	come	mangiare	
	<a href="#">H4294</a>		<a href="#">H6518</a>	<a href="#">H6518</a>	<a href="#">H5590</a>		<a href="#">H5951</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0398</a>	
		בְּמִסְתָּר:								
		[במסתר]								
		<a href="#">H4565</a>								<a href="#">H6041</a>

Tu trafuggi coi lor propri dardi la testa de' suoi capi, che vengon come un uragano per disperdermi, mandando gridi di gioia, come se già divorassero il misero nei loro nascondigli.

15 רבִּים מים חֶמֶד סוּסָיָד בים דְּרִכְתָּי  
 molti acqua [חמר] cavallo nel-mare calpestare  
[H4325](#) [H3220](#) [H1869](#)

Coi tuoi cavalli tu calpesti il mare, le grandi acque spumeggianti.

16 אֲרִיזוּ וְתַחְתֵּי בַעֲצָמַי רָקַב יָבוֹא שִׁפְתַי צִלְלוּ לְקוֹל בְּטִנִּי וְתַרְיִז וְשִׁמְעֵתִי  
 tremare e-sotto osso [רקב] venire labbro [צלל] a-voce [בטני] e-tremare ascoltare  
[H7264](#) [H8478](#) [H6106](#) [H7538](#) [H0935](#) [H8193](#) [H6750](#) [H0990](#) [H7264](#) [H8085](#)

יְגוּדְנִי: לְעַם לְעֹלֹת צָרָה לְיוֹם אָנוּחַ אֲשֶׁר  
 [יגודני] al-popolo a-olocausti angoscia a-giorno far-riposare che  
[H1464](#) [H5927](#) [H3117](#) [H5117](#)

Ho udito, e le mie viscere fremono, le mie labbra tremano a quella voce; un tarlo m'entra nelle ossa, e io tremo qui dove sto, a dover aspettare in silenzio il dì della distretta, quando il nemico salirà contro il popolo per assalirlo.

17 וְשִׂדְמוֹת וַיִּתּוּ מַעֲשֵׂה-כַחַשׁ בְּנִפְנֵי יָבוֹל וְאִין תַּפְרַח לֹא-תֵאנָה קִי  
 [ושדמות] ulivo opera [כחש] vite prodotto e-non-c'è [תפרח] non fico poiché  
[H7709](#) [H2132](#) [H4639](#) [H3584](#) [H1612](#) [H2981](#) [H0369](#) [H3808](#) [H8384](#)

בְּרִפְתֵּי: בְּקָר וְאִין צֹאן מִמְכֻלָּה גֹזֵר אֶכֶל עֲשֵׂה לֹא  
 [ברפתים] [בקר] e-non-c'è gregge [ממכלה] [גזר] cibo fare non  
[H7517](#) [H1241](#) [H0369](#) [H6629](#) [H4356](#) [H1504](#) [H0400](#) [H3808](#)

Poiché il fico non fiorirà, non ci sarà più frutto nelle vigne; il prodotto dell'ulivo fallirà, i campi non daran più cibo, i greggi verranno a mancare negli ovili, e non ci saran più buoi nelle stalle;

18 יִשְׁעֵי בְּאֱלֹהֵי אֲנִיָּה אֲעֹלֶזָה בִּיהֲנָה וְאִנִּי  
 salvezza in-Dio gioia [אעלזה] in-l'Eterno e-io  
[H3468](#) [H0430](#) [H1523](#) [H5937](#) [H3068](#) [H0589](#)

ma io mi rallegrerò nell'Eterno, esulterò nell'Iddio della mia salvezza.

19 לְמַנְצָח לְדַרְכֵי קְמוּתִי וְעַל קְאִילוֹת רַגְלֵי וַיִּשֶׂם חֵילִי אֲדֹנָי יְהוָה  
 [למנצח] calpestare altura e-su [קאילות] piede e-porre esercito Signore l'Eterno  
[H5329](#) [H1869](#) [H1116](#) [H0355](#) [H7272](#) [H2428](#) [H0136](#) [H3069](#)

בְּנִינֹתַי: בְּנִינֹתַי  
[H5058](#)

l'Eterno, il Signore, è la mia forza; egli renderà i miei piedi come quelli delle cerve, e mi farà camminare sui miei alti luoghi. Al Capo de Musici. Per strumenti a corda.